

INTERN AFTALE

om finansiering og forvaltning af Fællesskabets bistand

(76/165/EØF)

REPRÆSENTANTERNE FOR MEDLEMSSTATERNES
REGERINGER, FORSAMLET I RÅDET, ER —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, i det følgende benævnt traktaten, og

ud fra følgende betragtninger:

I Lomé-konventionen AVS-EØF, herefter benævnt »konventionen«, er størrelsen af Fællesskabets samlede bistand til AVS-staterne fastsat til 3 390 millioner regningsenheder;

repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet, blev den 16. januar 1975 enige om at fastsætte størrelsen af bistanden fra Den europæiske Udviklingsfond til de oversøiske lande og territorier, som opretholder særlige forbindelser med Frankrig, Nederlandene og Det forenede Kongerige — i det følgende benævnt »lande og territorier« — og til de franske oversøiske departementer, til 150 millioner regningsenheder; der er ligeledes fastsat støttebeløb på 10 millioner regningsenheder fra Den europæiske Investeringsbank, i det følgende benævnt »banken« til landene og territorierne og de franske oversøiske departementer af dens egne midler;

Rådet har ved afgørelse af 21. april 1975 ⁽¹⁾ fastsat den regningsenhed, der skal anvendes i forbindelse med konventionen;

med henblik på iværksættelsen af konventionen og afgørelsen vedrørende landene og territorierne, herefter benævnt »afgørelsen«, bør der oprettes en 4. europæisk udviklingsfond og fastsættes nærmere bestemmelser for dennes ydelser samt for medlemsstaternes bidrag til fonden;

der bør fastsættes regler for forvaltningen af det finansielle samarbejde og en procedure for fastlæggelse af programmer, for undersøgelser og for godkendelse af bistanden, samt fastsættes nærmere bestemmelser for tilsyn med anvendelse af bistanden;

der bør såvel ved Kommissionen som ved banken nedsættes et udvalg af repræsentanter for medlemsstaternes regeringer;

det er nødvendigt at sikre en harmonisering af Kommissionens og bankens arbejde med henblik på gennemførelsen af konventionen og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, og det er derfor ønskeligt, at sammensætningen af udvalgene ved såvel Kommissionen som banken i videst muligt omfang bliver den samme;

Rådet har den 16. juli 1974 vedtaget en resolution om harmonisering og samordning af medlemsstaternes politiske samarbejde, samt efter høring af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber —

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

KAPITEL I

Artikel 1

1. Medlemsstaterne opretter en europæisk udviklingsfond (1975), herefter benævnt »fonden«.

2. Fonden tildeles et beløb på 3 150 millioner regningsenheder, der stilles til rådighed af medlemsstaterne fordelt på følgende måde:

Belgien	196,875 millioner regningsenheder,
Danmark	75,600 millioner regningsenheder,
Tyskland	817,425 millioner regningsenheder,
Frankrig	817,425 millioner regningsenheder,
Irland	18,900 millioner regningsenheder,
Italien	378,000 millioner regningsenheder,
Luxembourg	6,300 millioner regningsenheder,
Nederlandene	250,425 millioner regningsenheder,
Det forenede Kongerige	589,050 millioner regningsenheder.

⁽¹⁾ EFT nr. L 104 af 24. 4. 1975, s. 35.

3. Det i stk. 2 nævnte beløb fordeles således:
- a) 3 000 millioner regningsenheder, bestemt for AVS-staterne, heraf
- 2 100 millioner regningsenheder i form af gaveydelse
- 430 millioner regningsenheder i form af lån på særlige vilkår
- 95 millioner regningsenheder i form af risikovillig kapital
- 375 millioner regningsenheder i form af overførsler i henhold til afsnit II i konventionen;
- b) 130 millioner regningsenheder, bestemt for landene og territorierne samt de franske oversøiske departementer, heraf
- 65 millioner regningsenheder i form af støtte
- 40 millioner regningsenheder i form af lån på særlige vilkår
- 5 millioner regningsenheder i form af risikovillig kapital
- 20 millioner regningsenheder som reserve.
- c) 20 millioner regningsenheder i form af overførsler til landene og territorierne i henhold til bestemmelserne i afgørelsen vedrørende systemet til stabilisering af eksportindtægterne.

4. Såfremt et land eller territorium, der er blevet uafhængigt, tilslutter sig konventionen, nedsættes de i stk. 3, litra b), anførte beløb, og de beløb, der er anført i stk. 3, litra a), forhøjes tilsvarende af Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed på forslag af Kommissionen.

5. I så fald vil det pågældende land fortsat drage fordel af den i stk. 3, litra c), fastsatte bevilling, men i henhold til forvaltningsreglerne i afsnit II i konventionen.

Artikel 2

Til det beløb, der er fastsat i artikel 1, stk. 2, kommer lån på indtil 400 millioner regningsenheder, der ydes af banken af dennes egne midler og på de betingelser, der fastsættes af denne i overensstemmelse med dens vedtægter.

Disse beløb er:

- a) med indtil 390 millioner regningsenheder bestemt til finansieringsoperationer, der skal gennemføres i AVS-staterne,

- b) med indtil 10 millioner regningsenheder bestemt til finansieringsoperationer, der skal gennemføres i landene og territorierne samt i de franske oversøiske departementer.

Artikel 3

Den regningsenhed, der anvendes ved gennemførelsen af denne aftale, er den, der er fastsat i Rådets afgørelse af 21. april 1975 om fastsættelse og omregning af den europæiske regningsenhed, som anvendes ved angivelsen af de støttebeløb, der er anført i artikel 42 i Lomé-konventionen AVS-EØF.

Artikel 4

I de første to år af konventionens anvendelsesperiode kan et beløb på højst 40 millioner regningsenheder engageres i form af risikovillig kapital.

Kommissionen og banken fremsender til Rådet en fælles beretning om erfaringerne fra disse to første år. På baggrund af denne beretning kan Rådet ændre det beløb, som er stillet til rådighed for banken, inden for grænsen af det loft på 100 millioner regningsenheder, der er fastsat i artikel 1, stk. 3, litra a) og b), idet de beløb, som stilles til rådighed, supplerer den bevilling, der er fastsat til lån på særlige vilkår.

Artikel 5

Til finansiering af de rentegodtgørelser, der er nævnt i artikel 5 i protokol nr. 2 til konventionen og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, tilbageholdes et maksimumsbeløb på 100 millioner regningsenheder af de i ovenstående i artikel 1, stk. 3, litra a) og b), fastsatte gaveydelse. Den del af dette beløb, der ved udløbet af bankens udlånsperiode ikke er anvendt, bliver igen disponibel som gaveydelse.

Rådet kan på forslag af Kommissionen, som er udarbejdet i forståelse med banken, træffe afgørelse om forhøjelse af dette loft.

Artikel 6

Alle finansielle operationer til fordel for AVS-staterne, landene og territorierne samt de franske oversøiske departementer, med undtagelse af lån, der ydes af banken af dennes egne midler, gennemføres på de betingelser, der er fastsat i denne aftale og bogføres over fonden.

Artikel 7

1. Inden en måned efter konventionens ikrafttræden og derefter hvert år inden den 1. september udarbejder Kommissionen et overslag over de forpligtelser, som vil foreligge i løbet af hvert regnskabsår, under hensyntagen til bankens beregninger af de operationer, for hvis forvaltning denne er ansvarlig. Kommissionen meddeler Rådet dette overslag.

2. Under de samme betingelser fastsætter Kommissionen det samlede beløb for de udbetalinger, som kan forudses for det pågældende regnskabsår, og meddeler dette til Rådet. På grundlag af dette beløb og under hensyntagen til de likviditetsbehov, herunder behov til dækning af udgifter, som opstår ved anvendelsen af det system, der er nævnt i kapitel II i konventionen og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, opstiller Kommissionen en plan med terminer for indkaldelse af bidrag, i hvilken disses forfaldsdato fastsættes; de nærmere bestemmelser for medlemsstaternes indbetaling af disse bidrag fastsættes i den i artikel 30 omhandlede finansforordning. Kommissionen forelægger denne terminsplan for Rådet, der udtaler sig med kvalificeret flertal som fastsat i artikel 18, stk. 4.

Såfremt bidragene ikke er tilstrækkelige til at dække fondens faktiske behov i det pågældende regnskabsår, forelægger Kommissionen forslag til supplerende indbetalinger for Rådet, der så hurtigt som muligt udtaler sig med kvalificeret flertal som fastsat i artikel 18, stk. 4.

3. Indtil de beløb, der stammer fra de i stk. 2 omhandlede indkaldelser af bidrag, benyttes af Kommissionen til finansiering af projekter, programmer eller overførsler, som er vedtaget på de i artikel 11-21 og 26-30 fastsatte betingelser, forbliver de indestående på særlige konti, som hver medlemsstat åbner i sin statskasse eller i institutioner, som den udpeger, i henhold til de nærmere bestemmelser, der er fastsat i den i artikel 30 omhandlede finansforordning.

4. Fra beløbenes forfaldsdato og så længe disse indestår på de i stk. 3 nævnte særlige konti, bevarer de deres værdi i regningsenheder svarende til den kursværdi, der var gældende på forfaldsdagen i forhold til denne regningsenhed. Gennemførelsesbestemmelserne til dette stykke fastsættes i den i artikel 30 omhandlede finansforordning.

Artikel 8

1. Fondens eventuelle overskydende midler anvendes, indtil de er opbrugt, i henhold til samme bestemmelser, som de i konventionen, afgørelsen og denne aftale fastsatte.

2. Ved udløbet af denne aftale er medlemsstaterne fortsat forpligtet til på de i artikel 7 fastsatte betingelser, at indbetale den del af deres bidrag, der endnu ikke er indkaldt.

Artikel 9

1. I forhold til deres andel i bankens kapital forpligter medlemsstaterne sig, idet de giver afkald på beneficium ordinis, til som kautionister for banken at hæfte for alle de finansielle forpligtelser, som opstår i forhold til dens låntagere i medfør af de lånekontrakter, der indgås af banken om udlån af dens egne midler i henhold til konventionen og afgørelsen.

2. Denne kaution, som gælder for dækning af enhver risiko, er begrænset til 30 % af det samlede beløb, for hvilket banken har åbnet kreditter i medfør af lånekontrakter.

3. De forpligtelser, som følger af bestemmelserne i stk. 1 og 2, skal gøres til genstand for kautionskontrakter mellem hver af medlemsstaterne og banken.

4. I tilfælde af, at Fællesskabet indgår nye aftaler, der fastsætter interventioner fra banken med dens egne midler til fordel for lande uden for Fællesskabet, kan denne artikel, på betingelser, der aftales med banken, suppleres således, at medlemsstaternes kaution gælder samlet og i henhold til den procentdel, der er fastsat i stk. 2, for lån, der da måtte blive ydet de pågældende lande.

Artikel 10

1. Indbetalinger foretaget til banken i forbindelse med de lån på særlige vilkår, der er ydet AVS-stater, lande og territorier samt franske oversøiske departementer efter den 1. juni 1964, samt provenuer og indtægter fra operationer med risikovillig kapital, foretaget efter den 1. februar 1971 til fordel for de pågældende stater, lande, territorier og departementer, udbetales til medlemsstaterne i forhold til deres bidrag til den fond, hvorfra disse beløb hidrører, medmindre Rådet på forslag af Kommissionen enstemmigt beslutter at henlægge dem som reserve eller anvende dem til andre operationer.

Den provision, som tilkommer banken for forvaltning af de i første afsnit omhandlede lån og operationer, fratrækkes forlods de pågældende beløb.

2. Det i artikel 1, stk. 3, litra a), fastsatte beløb for fondens gaveydelse, forhøjes med fondens eventuelle øvrige indtægter.

KAPITEL II

Artikel 11

1. Medmindre andet er bestemt i artikel 18–21 og med forbehold af de beføjelser, der er tillagt banken med hensyn til forvaltningen af visse former for bistand, forvaltes fonden af Kommissionen i henhold til de nærmere bestemmelser, der er fastsat i den i artikel 30 omhandlede finansforordning.

2. Med forbehold af artikel 22—24 forvaltes den risikovillige kapital og de rentegodtgørelser, som finansieres af fondens ressourcer, på Fællesskabets vegne af banken i overensstemmelse med dennes vedtægter og i henhold til de nærmere bestemmelser, der er fastsat i den i artikel 30 omhandlede finansforordning.

Artikel 12

Kommissionen drager omsorg for gennemførelsen af den bistandspolitik, som fastlægges af Rådet, og af de almindelige retningslinjer for det finansielle og tekniske samarbejde, som fastlægges af AVS-EØF-ministerrådet i medfør af artikel 41 i konventionen.

Artikel 13

1. Kommissionen og banken giver regelmæssigt hinanden oplysning om de anmodninger om finansiering, som de modtager, samt om de indledende kontakter, som de kompetente myndigheder i AVS-landene, landene og territorierne eller de franske oversøiske departementer, eller andre bistandsberettigede i henhold til artikel 49 i konventionen og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, har optaget med Kommissionen og banken forud for indsendelsen af deres anmodninger.

Disse oplysninger meddeles senest 3 måneder efter modtagelsen af anmodningen eller efter optagelsen af de indledende kontakter.

2. Kommissionen og banken holder gensidigt hinanden underrettet om forløbet af behandlingen af finansieringsanmodningerne.

3. De i stk. 1 og 2 nævnte oplysninger fremsendes for Kommissionens vedkommende gennem dens forbindelseskantor. Endvidere giver og indhenter dette kontor alle generelle oplysninger, som kan tjene til at fremme harmoniseringen af procedurerne i forbindelse med forvaltning og bedømmelse af anmodningerne.

Artikel 14

1. Kommissionen behandler de projekter, som i medfør af artikel 43 i konventionen og de tilsvarende

bestemmelser i afgørelsen vil kunne finansieres gennem gaveydelse eller lån på særlige vilkår af fondens midler.

2. Banken behandler de projekter, som i medfør af dens vedtægter og artikel 43 i konventionen og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen vil kunne finansieres gennem lån af dens egne midler med eller uden rentegodtgørelse eller gennem risikovillig kapital.

3. Projekter henhørende under industri, minedrift og turisme, forlægges banken, som undersøger, om de er berettiget til at modtage en af de former for bistand, som forvaltes af banken.

4. Såfremt det under Kommissionens eller bankens behandling af et projekt eller handlingsprogram viser sig, at dette ikke vil kunne finansieres gennem en af de former for bistand, som forvaltes af vedkommende institution, fremsendes sådanne anmodninger til den anden institution i forståelse med den eventuelle modtager.

Artikel 15

1. Med forbehold af de særlige bemyndigelser, som banken modtager fra Fællesskabet for så vidt angår opkrævning af afdrag og renter af lån på særlige vilkår, forestår Kommissionen på Fællesskabets vegne den finansielle gennemførelse af de operationer, som foretages over fondens midler i form af gaveydelse, lån på særlige vilkår eller overførsler; den foretager udbetalingerne i overensstemmelse med den i artikel 30 omhandlede finansforordning.

2. Banken forestår på Fællesskabets vegne den finansielle gennemførelse af de operationer, som foretages over fondens midler i form af risikovillig kapital. I dette tilfælde optræder banken i Fællesskabets navn og for dets regning. Fællesskabet er indehaver af alle heraf flydende rettigheder, herunder som fordringshaver eller ejer.

3. Banken forestår den finansielle gennemførelse af de operationer, som foretages i form af lån af dens egne midler i forbindelse med rentegodtgørelse over fondens midler.

Artikel 16

Kommissionen fremsender til medlemsstaterne de oplysninger, der er indhentet hos AVS-staterne om indholdet af og udsigterne for deres udviklingsplan, om de mål, de har sat sig, samt om de allerede kendte projekter, som vil kunne føre frem til disse

mål. Denne bestemmelse finder ligeledes anvendelse for så vidt angår landene og territorierne samt de franske oversøiske departementer.

Kommissionen tilvejebringer disse oplysninger i samarbejde med banken for så vidt angår de områder, der vedrører denne.

Samtidig giver medlemsstaterne Kommissionen meddelelse om ydet eller påtænkt bilateral bistand.

Endvidere fremsender Kommissionen til det i artikel 18 omhandlede EUF-udvalg de foreliggende oplysninger om anden ydet eller planlagt bilateral og multilateral bistand til de pågældende AVS-stater.

I den anledning samt med henblik på medlemsstaternes dokumentation indhenter den alle nyttige oplysninger om bistand til AVS-stater, til lande og territorier samt til franske oversøiske departementer, som er planlagt eller ydet såvel af medlemsstaterne som af internationale institutioner eller af andre bistandskilder.

Hver medlemsstat fremsender regelmæssigt de foreliggende oplysninger til Kommissionen.

Artikel 17

1. Med henblik på gennemførelsen af artikel 51 i konventionen foranstalles der udsendelse af planlægningsgrupper under Kommissionens almindelige ansvar med deltagelse af banken.

2. Inden udsendelse af planlægningsgrupper og på grundlag af oplysninger fra Kommissionen, i overensstemmelse med artikel 16, fastlægges de almindelige rammer for udsendelse af planlægningsgrupper, eventuelt en gruppe af lande, under en udveksling af synspunkter mellem repræsentanter for medlemsstaterne, Kommissionen og banken.

3. Efter at planlægningsgrupper har været udsendt til AVS-staterne af Kommissionen og banken, fremsendes til medlemsstaterne et udkast til vejledende program for fællesskabsbistand for hver AVS-stat.

Disse udkast til programmer gøres til genstand for en udveksling af synspunkter med repræsentanter for medlemsstaterne med henblik på udtalelse.

4. Efter udvekslingen af synspunkter med repræsentanter for AVS-staterne, som fastsat i artikel 51, stk. 3, i konventionen, kan en ny drøftelse finde sted mellem repræsentanter for medlemsstaterne, Kom-

missionen og banken for deraf at udlede de nødvendige retningslinjer.

5. Under gennemførelsen af de vejledende programmer for bistand, der er omhandlet i artikel 51, stk. 2 og 3, i konventionen, finder der regelmæssigt en udveksling af synspunkter sted mellem repræsentanter for medlemsstaterne, Kommissionen og banken. Ved denne lejlighed bedømmer medlemsstaterne under hensyntagen til projekter, hvis finansiering allerede er vedtaget og til sådanne, som endnu er til behandling, de ændringer, som de pågældende modtagerlande foreslår at foretage i de vejledende programmer for fællesskabsbistand.

Artikel 18

1. Ved Kommissionen nedsættes et udvalg, bestående af repræsentanter for medlemsstaternes regeringer, herefter benævnt »EUF-udvalget«.

En repræsentant for Kommissionen er formand for EUF-udvalget; dets sekretariatsforretninger varetages af Kommissionen.

En repræsentant for banken deltager i udvalgets arbejde.

2. Rådet vedtager med enstemmighed forretningsordenen for EUF-udvalget.

3. I EUF-udvalget tillægges medlemsstaternes stemmer følgende vægt:

Belgien	6,
Danmark	3,
Tyskland	25,
Frankrig	25,
Irland	2,
Italien	12,
Luxembourg	1,
Nederlandene	8,
Det forenede Kongerige	18.

4. EUF-udvalget udtaler sig med et kvalificeret flertal på 69 stemmer.

Artikel 19

1. EUF-udvalget udtaler sig om forslag, der forelægges det af Kommissionen, vedrørende finansiering af projekter eller handlingsprogrammer, som skal finansieres gennem gaveydelse eller lån på særlige vilkår.

2. Forslag til finansiering i forbindelse med projekter skal navnlig fremstille projekternes situation set ud fra udviklingsperspektiverne for det eller de pågældende lande; forslagene skal i givet fald angive, hvorledes disse lande har udnyttet tidligere ydet bistand fra Fællesskabet.

Forslagene skal i særdeleshed omfatte de foranstaltninger, der ved gennemførelsen af projekterne i overensstemmelse med kapitel 8 i protokol nr. 2 til konventionen og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen skal fremme deltagelse af virksomheder, som er hjemmehørende i AVS-staterne, landene og territorierne samt de franske oversøiske departementer.

3. Såfremt EUF-udvalget anmoder om væsentlige ændringer af forslaget til finansiering, eller hvis der ikke afgives en positiv udtalelse om dette, rådfører Kommissionen sig med repræsentanterne for den eller de pågældende AVS-stater. Hvis der ikke afgives en positiv udtalelse, høres disse eventuelt af repræsentanterne for Fællesskabet i overensstemmelse med artikel 54, stk. 3, i konventionen.

4. I de tilfælde, der er nævnt i stk. 3, skal forslaget til finansiering, eventuelt i ændret eller udvidet form, atter forelægges EUF-udvalget under et senere møde.

Såfremt udvalget bekræfter sin nægtelse af at afgive en positiv udtalelse, rådfører Kommissionen sig atter med repræsentanten for den eller de pågældende AVS-stater i overensstemmelse med artikel 54, stk. 3, konventionen.

Artikel 20

Forslag til finansiering forelægges sammen med udtalelsen fra EUF-udvalget til afgørelse i Kommissionen.

Såfremt Kommissionen vedtager ikke at følge den af udvalget afgivne udtalelse, eller såfremt der ikke foreligger en positiv udtalelse fra dette, skal den enten trække forslaget til finansiering tilbage, eller så hurtigt som muligt forelægge det for Rådet, som træffer afgørelse på de samme afstemningsbetingelser som EUF-udvalget.

Artikel 21

1. Kommissionen underretter regelmæssigt EUF-udvalget om alle de anmodninger om finansiering, som den officielt har fået forelagt af en eller flere AVS-stater, uanset om de er blevet godkendt af dens tjenestegrene.

2. EUF-udvalget skal gøres bekendt med resultatet af det arbejde, der regelmæssigt udføres af Kommissionen med vurderingen af igangværende eller afsluttede opgaver, navnlig i forhold til de mål, der er sat for udviklingen.

Artikel 22

1. Ved banken nedsættes et udvalg, bestående af repræsentanter for medlemsstaternes regeringer, herefter benævnt »artikel 22-udvalget«.

Formand for artikel 22-udvalget er repræsentanten for den medlemsstat, som fører forsædet i bankens styrelsesråd; sekretariatsforretningerne varetages af banken.

En repræsentant for Kommissionen deltager i udvalgets arbejde.

2. Rådet vedtager med enstemmighed forretningsordenen for artikel 22-udvalget.

3. I artikel 22-udvalget tildeles medlemsstaternes stemmer samme vægt som den, der er fastsat i artikel 18, stk. 3.

4. Artikel 22-udvalget udtaler sig med et kvalificeret flertal på 69 stemmer.

Artikel 23

1. Artikel 22-udvalget udtaler sig om de anmodninger om lån med rentegodtgørelse samt om de forslag om finansiering gennem risikovillig kapital, som forelægges det af banken.

Kommissionens repræsentant kan under mødet fremlægge sin institutions bedømmelse af disse forslag. Denne bedømmelse gælder projekternes overensstemmelse med Fællesskabets politik vedrørende udviklingsbistand, med de i konventionen fastsatte mål for finansielt og teknisk samarbejde, og med de almindelige retningslinjer, der er fastlagt af AVS-EØF-ministerrådet.

Endvidere underretter banken udvalget om de lån uden rentegodtgørelse, som den påtænker at yde.

2. Det dokument, som banken forelægger for artikel 22-udvalget, skal navnlig fremstille projektets situation ud fra udviklingsperspektiverne for det eller de pågældende lande og skal i givet fald indeholde en

oversigt over den bistand, der er bevilget af Fællesskabet, og som skal tilbagebetales, samt anføre situationen for Fællesskabets deltagelse.

3. Såfremt artikel 22-udvalget ikke afgiver en positiv udtalelse om et forslag vedrørende en AVS-stat eller en gruppe AVS-stater, rådfører banken sig med repræsentanterne for denne eller disse stater, idet fremgangsmåden i artikel 54, stk. 3, i konventionen finder anvendelse.

4. Såfremt artikel 22-udvalget, for så vidt angår en anmodning om lån med rentegodtgørelse, afgiver en positiv udtalelse, forelægges anmodningen sammen med udvalgets begrundede udtalelse og den af Kommissionens repræsentant afgivne bedømmelse til afgørelse i bankens bestyrelse, der udtaler sig i overensstemmelse med bankens vedtægter.

Såfremt der ikke foreligger en positiv udtalelse fra artikel 22-udvalget, trækker banken anmodningen tilbage eller vedtager at opretholde den. I sidstnævnte tilfælde forelægges anmodningen sammen med udvalgets begrundede udtalelse og den af Kommissionens repræsentant afgivne bedømmelse til afgørelse i bankens bestyrelse, der udtaler sig i overensstemmelse med bankens vedtægter.

5. Såfremt artikel 22-udvalget, for så vidt et forslag om finansiering gennem risikovillig kapital, afgiver en positiv udtalelse, forelægges dette forslag til afgørelse i bankens bestyrelse, der udtaler sig i overensstemmelse med bankens vedtægter.

Såfremt der ikke foreligger en positiv udtalelse fra artikel 22-udvalget, trækker banken forslaget tilbage eller anmoder den medlemsstat, som fører forældet i artikel 22-udvalget, om så hurtigt som muligt at forelægge sagen for Fællesskabernes Råd.

I sidstnævnte tilfælde forelægges forslaget for Rådet sammen med en begrundet udtalelse fra artikel 22-udvalget og en bedømmelse fra Kommissionens repræsentant.

Rådet udtaler sig efter de samme afstemningsregler som artikel 22-udvalget.

Såfremt Rådet vedtager at bekræfte artikel 22-udvalgets standpunkt, trækker banken sit forslag tilbage.

Såfremt Rådet derimod udtaler sig for bankens forslag, iværksætter denne de i dens vedtægter fastlagte procedurer.

Artikel 24

1. Under forbehold af nødvendige tilpasninger for at tage hensyn til arten af de finansierede foranstaltninger og fremgangsmåderne i bankens ved-

tægter underretter denne regelmæssigt artikel 22-udvalget, om alle de anmodninger om finansiering, som det officielt har fået forelagt, uanset om de er blevet godkendt af dens tjenestegrene.

2. Artikel 22-udvalget skal gøres bekendt med resultatet af det arbejde, der regelmæssigt udføres af banken med vurderingen af igangværende eller afsluttede opgaver, navnlig i forhold til de mål, der er sat for udviklingen.

Artikel 25

1. Kommissionen og banken holder sig underrettet om de vilkår, hvorunder den fællesskabsbistand, som de respektivt forestår forvaltningen af, iværksættes af AVS-staterne, de oversøiske lande og territorier samt de oversøiske franske departementer eller af eventuelle andre modtagere.

2. Kommissionen og banken holder sig ligeledes, hver for sit vedkommende og i nært samarbejde med de ansvarlige myndigheder i det eller de pågældende lande, underrettet om vilkårene, hvorunder de foranstaltninger, der er finansieret gennem fællesskabsbistanden, udnyttes af modtagerne.

3. I forbindelse med de undersøgelser, der er omhandlet i stk. 1 og 2, undersøger Kommissionen og banken i hvilket omfang de mål, der er fastsat i artikel 40, stk. 2, i konventionen, i artikel 1, i protokol nr. 2 til konventionen og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, er nået.

4. Mindst én gang om året giver Kommissionen Rådet meddelelse om, hvorvidt de i stk. 1, 2 og 3 omhandlede vilkår er overholdt.

Rådet træffer afgørelse om nødvendige foranstaltninger med kvalificeret flertal som fastsat i artikel 18, stk. 4.

KAPITEL III

Artikel 26

Den stabiliseringsordning for eksportindtægter, der er omhandlet i afsnit II i konventionen og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen finder udelukkende anvendelse på eksportindtægter hidrørende fra hvert af følgende kalenderår: 1975, 1976, 1977, 1978 og 1979.

Artikel 27

For de overførsler, der er omtalt i henholdsvis stk. 3 og 6, i artikel 19, i afsnit II i konventionen og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, såvel som for

bidrag til genoprettelsen af de midler, der er omhandlet i artikel 21, stk. 2, i konventionen og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, udtrykkes beløbene i regningsenheder.

Betalingerne finder sted i en eller flere medlemsstaters valuta, der vælges af Kommissionen, efter samråd med AVS-staten eller de kompetente myndigheder i landene og territorierne.

Artikel 28

For at gøre det muligt at sammenholde statistikkerne fra Fællesskabet og fra AVS-staterne, som foreskrevet i artikel 17 i konventionen og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, meddeler medlemsstaterne Kommissionen efter fremgangsmåder, der skal fastsættes nærmere i en gennemførelsesforordning, som vil blive udstedt, de statistiske oplysninger, som er til deres rådighed og som er nødvendige for stabiliseringssystemets gode funktion.

Artikel 29

Kommissionen fremsender til medlemsstaterne de rapporter om midlernes anvendelse, som AVS-staterne hvert år indsender til den. Den udarbejder en gang om året en samlet beretning om systemets funktion, idet der særligt gøres rede for systemets indflydelse på den økonomiske udvikling i modtagerlandene og på udenrigshandelens forløb.

Denne artikel finder ligeledes anvendelse for så vidt angår landene og territorierne.

KAPITEL IV

Artikel 30

Gennemførelsesbestemmelserne til denne aftale gives i en finansforordning, som straks efter konventionens ikrafttræden vedtages af Rådet med kvalificeret flertal som fastsat i artikel 18, stk. 4, og på grundlag af et udkast fra Kommissionen samt efter udtalelse fra banken for så vidt angår de bestemmelser, som vedrører denne.

Artikel 31

1. Ved afslutningen af hvert regnskabsår vedtager Kommissionen regnskabet for den forløbne forvaltningsperiode samt status for fonden.

2. Med forbehold af stk. 4 udøver den i artikel 206 i traktaten nævnte kontrolkommission ligeledes sine beføjelser i forbindelse med fondens virksomhed. De betingelser, under hvilke denne kommission udøver sine beføjelser, fastsættes i den i artikel 30 nævnte finansforordning.

3. Godkendelse af den finansielle forvaltning af fonden meddeles Kommissionen efter fremgangsmåden i artikel 206 i traktaten. For så vidt den i den pågældende artikel fastsatte fremgangsmåde medfører en afgørelse fra Rådets side, træffer dette dog denne afgørelse med kvalificeret flertal, som fastsat i artikel 18, stk. 4, i nærværende aftale.

4. De operationer, der finansieres af de fondsmidler, som forvaltes af banken, er genstand for de kontrol- og godkendelsesprocedurer, der er fastsat i bankens vedtægter for dens samlede virksomhed. Banken fremsender hvert år til Kommissionen og Rådet en beretning om gennemførelsen af operationer, der finansieres af de af banken forvaltede fondsmidler.

Artikel 32

1. Overskydende midler fra den udviklingsfond for de oversøiske lande og territorier, som blev oprettet ved den til traktaten som bilag knyttede gennemførelseskonvention, administreres fortsat på de betingelser, der er fastsat i den nævnte gennemførelseskonvention og i de bestemmelser, der var gældende den 31. december 1962.

Overskydende midler fra den fond, som blev oprettet ved den interne aftale om finansiering og forvaltning af Fællesskabets bistand, der blev undertegnet i Yaoundé den 20. juli 1963, administreres fortsat på de betingelser, der er fastsat i den nævnte interne aftale og i de bestemmelser, der var gældende den 31. maj 1969.

Overskydende midler fra den fond, som blev oprettet ved den interne aftale om finansiering og forvaltning af Fællesskabets bistand, der blev undertegnet i Yaoundé den 29. juli 1969, administreres fortsat på de betingelser, der er fastsat i den nævnte interne aftale og i de bestemmelser, der var gældende den 31. januar 1975.

2. Såfremt der mangler midler, som følge af at det overskydende beløb er opbrugt, og den tilfredsstillende gennemførelse af projekter, som finansieres inden for rammerne af de i stk. 1 nævnte fonds, herved bringes i fare, vil Kommissionen kunne forelægge forslag om yderligere finansiering på de i artikel 16 fastsatte betingelser.

Artikel 33

Denne aftale godkendes af hver medlemsstat i overensstemmelse med dens forfatningsmæssige bestemmelser. Hver medlemsstats regering giver sekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber meddelelse om gennemførelsen af den procedure, der er nødvendig for aftalens ikrafttræden.

Denne aftale er indgået for samme tidsrum som konventionen. Den forbliver dog i kraft herefter i det omfang, det er nødvendigt for den fuldstændige

gennemførelse af alle foranstaltninger, som finansieres i medfør af konventionen.

Artikel 34

Denne aftale, der er udfærdiget i ét eksemplar på dansk, engelsk, fransk, italiensk, nederlandsk og tysk, hvilke seks tekster har samme gyldighed, deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber, som fremsender en bekræftet genpart til hver af signatarstaternes regeringer.

Udfærdiget i Bruxelles, den ellefte juli nitten hundrede og femoghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am elften Juli neunzehnhundertfünfundsiebzig.

Done at Brussels on the eleventh day of July in the year one thousand nine hundred and seventy-five.

Fait à Bruxelles, le onze juillet mil neuf cent soixante-quinze.

Fatto a Bruxelles, addì undici luglio millenovecentosettantacinque.

Gedaan te Brussel, elf juli negentienhonderdvijfenzeventig.

Pour le gouvernement du royaume de Belgique

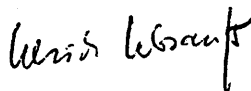
Voor de Regering van het Koninkrijk België



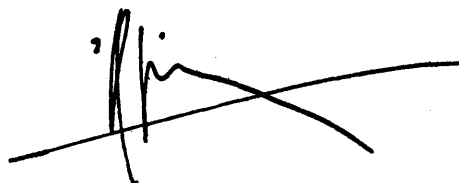
På kongeriget Danmarks vegne



Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



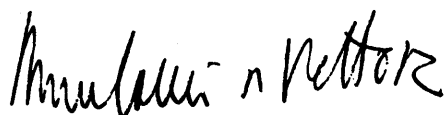
Pour le Gouvernement de la République française



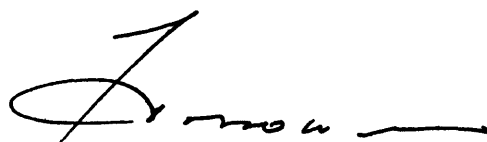
For the Government of Ireland



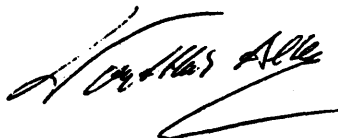
Per il Governo della Repubblica italiana



Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

